叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1864年提交下议院审(report On The Plans Of The Various Railways) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1864年提交下议院审(Report on the Plans of the Various Railways)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɒn] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed **from** **the** **1864** **John** **Smith** **and** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 约翰 史密斯 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:g] .
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org** **.**
ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1864 年 John Smith and Co. 版本转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] [l'aɪbɹəɹiz] [fɔ:(r); fə(r)]
Many **thanks** **to** **the** **Royal** **Borough** **of** **Kensington** **and** **Chelsea** **Libraries** **for**
许多 谢谢 到 这 皇家 行政区 的 肯辛顿 和 切尔西 图书馆 为了
[ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒpi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
allowing **their** **copy** **to** **be** **used** **for** **this** **transcription** **.**
允许 他们的 复制 到 是 用过的 为了 这 转录 .

非常感谢肯辛顿和切尔西皇家自治市图书馆允许我们使用他们的藏书进行此次转录。

[rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [plænz]
REPORT **ON** **THE** **PLANS**
报告 在 这 计划

计划报告

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs]
OF **THE** **VARIOUS**
的 这 各种各样的

各种各样的

['rel,we]
RAILWAYS
铁路

铁路

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
BEFORE **THE**
前 这

在.....之前

[ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , - ,
Examiners **of** **the** **House** **of** **Commons** **,** **1864** **,**
考官 的 这 房子 的 公共领域 , - ,

下议院审查员，1864年

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ðə; ði]
SO **FAR** **AS** **RELATES** **TO** **THE**
所以 远的 作为 相关 到 这

就目前而言，与此相关的是

['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] ,
PARISH **OF** **KENSINGTON** **,**
教区 的 肯辛顿 ,

肯辛顿教区

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['brɔːdˌbrɪdʒ] ,
JAMES **BROADBRIDGE** **,**
詹姆斯 布罗德布里奇 ,

詹姆斯·布罗德布里奇

[sə'veɪə(r)] .
SURVEYOR **.**
测量员 .

测量员。

['prɪntɪd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] .
PRINTED **BY** **ORDER** **OF** **THE** **VESTRY** **.**
打印 经过 命令 的 这 教区委员会 .

经教区委员会命令印发。

[dʒɒn] [smɪθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] , [lɒŋ] ['eɪkə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
John **Smith** **and** **Co** **.** **,** **Printers** **,** **Long** **Acre** **,** **London** **,** **W** **.** **C** **.**
约翰 史密斯 和 合作 . , 打印机 , 长的 英亩 , 伦敦 , W . C .

约翰·史密斯公司，印刷厂，伦敦长亩区，WC

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['vestri] [hɔːl] ,
Vestry **Hall** **,**
教区委员会 大厅 ,

教区会议厅

['dʒænjuəri] , - .
January **,** **1864** **.**
一月 , - .

1864年1月。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] .
TO **THE** **VESTRY** **OF** **KENSINGTON** **.**
到 这 教区委员会 的 肯辛顿 .

致肯辛顿教区委员会。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['reɪlweɪ] [skiːm]
I **have** **the** **honor** **to** **lay** **before** **you** **a** **Report** **on** **the** **various** **Railway** **Schemes**
我 有 这 荣誉 到 躺 前 你 一个 报告 在 这 各种各样的 铁路 方案
[ænd; ənd] [njuː] [rəʊdz] ,
and **New** **Roads** **,**
和 新的 道路 ,

我谨向各位呈上关于各项铁路计划和新公路的报告。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ækts] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
for **which** **it** **is** **proposed** **to** **apply** **for** **Acts** **at** **the** **next** **Meeting** **of**
为了 哪个 它 是 建议的 到 申请 为了 使徒行传 在 这 下一个 会议 的
['pɑːləmənt] .
Parliament **.**
议会 .

拟在下次议会会议上申请立法。

[vɪz] . : —
Viz **.** **:** **—**
即 . : —

即：—

[kjuː] , [ˈtɜːrnˌhæm] [griːn] , [ænd; ənd] [ˈhæməsmɪθ] [ˈreɪlweɪ] .
Kew **,** **Turnham** **Green** **,** **and** **Hammersmith** **Railway** **.**
邱园 , 特纳姆 绿色的 , 和 哈默史密斯 铁路 .

邱园、特纳姆格林和哈默史密斯铁路。

[ˈhæməsmɪθ] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈreɪlweɪ] [ɛksˈtɛnʃənz] .
Hammersmith **and** **City** **Railway** **Extensions** **.**
哈默史密斯 和 城市 铁路 扩展 .

汉默史密斯及城市铁路延伸段。

[greɪt] [ˈnɔːðən] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈreɪlweɪ] .
Great **Northern** **and** **Victoria** **Station** **Railway** **.**
伟大的 北方 和 维多利亚 车站 铁路 .

大北方铁路和维多利亚车站铁路。

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˈwestən] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] .
London **and** **South** **Western** **Railway** **Company** **.**
伦敦 和 南 西 铁路 公司 .

伦敦和西南铁路公司。

[ˈhæməsmɪθ] [ænd; ənd] [ˈwɪmb(ə)ldən] [ˈreɪlweɪ] .
Hammersmith **and** **Wimbledon** **Railway** **.**
哈默史密斯 和 温布尔登 铁路 .

哈默史密斯和温布尔登铁路。

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈreɪlweɪ] — [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈbrɔmtən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
Metropolitan **Railway** **—** **Notting** **Hill** **and** **Brompton** **Extension** **.**
大都会 铁路 — 记不清 爬坡道 和 布朗普顿 扩大 .

大都会铁路——诺丁山和布朗普顿延伸线。

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈdɪstrɪkt] [ˈrelˌweɪ] .
Metropolitan **District** **Railways** **.**
大都会 区 铁路 .

大都会铁路公司。

[ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] [ˈwestən] [ˈreɪlweɪ] .
Charing **Cross** **Western** **Railway** **.**
查令 叉 西 铁路 .

查令十字西线铁路。

[njuː] [rəʊd] .
New **Road** **.**
新的 路 .

新路。

“ [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [njuː] [rəʊd] [frɒm; frəm] [kəˈdʌgən] [pleɪs] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .
“ **South** **Kensington** **New** **Road** **from** **Cadogan** **Place** **to** **South** **Kensington** **.**
“ 南 肯辛顿 新的 路 从 卡多根 地方 到 南 肯辛顿 .

“从卡多根广场到南肯辛顿的南肯辛顿新路。

” [piː] . [fɔːr]
” **p** **.** **4**
” p . 4

第4页

[kjuː] , [ˈtɜːrnˌhæm] [griːn] , [ænd; ənd] [ˈhæməsmɪθ] [ˈreɪlweɪ] .
Kew **,** **Turnham** **Green** **,** **and** **Hammersmith** **Railway** **.**
邱园 , 特纳姆 绿色的 , 和 哈默史密斯 铁路 .

邱园、特纳姆格林和哈默史密斯铁路。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] [kjuː] [brɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] [æt; ət]

A	railway	from	Kew	Bridge	to	a	junction	with	the	West	London	Railway	at
一个	铁路	从	邱园	桥	到	一个	交汇处	和	这	西方	伦敦	铁路	在

['ʃɛpərdz] [bʊʃ] .

Shepherd's	Bush	.
牧羊人的	衬套	.

从邱桥到牧羊人丛与西伦敦铁路交汇处的铁路。

[faɪv] [tʃeɪnz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] .

Five	chains	only	in	the	Parish	of	Kensington	.
五	链条	仅有的	在	这	教区	的	肯辛顿	.

肯辛顿教区只有五家连锁店。

['hæməsmɪθ] [ænd; ənd] ['sɪti] ['reɪlweɪ] [ɛkst'ɛnʃənz] .

Hammersmith	and	City	Railway	Extensions	.
哈默史密斯	和	城市	铁路	扩展	.

汉默史密斯及城市铁路延伸段。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , ['mɔːtleɪk] , ['tʃɪzˌwɪk] , ['tɜːrnˌhæm] [griːn] , ['hæməsmɪθ] ,

A	railway	from	Richmond	,	Mortlake	,	Chiswick	,	Turnham	Green	,	Hammersmith	,
一个	铁路	从	里士满	,	莫特莱克	,	奇斯威克	,	特纳姆	绿色的	,	哈默史密斯	,

从里士满、莫特莱克、奇西克、特纳姆格林、哈默史密斯出发的铁路

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] .

to	a	junction	with	the	West	London	Railway	at	Kensington	Station	.
到	一个	交汇处	和	这	西方	伦敦	铁路	在	肯辛顿	车站	.

到达肯辛顿车站与西伦敦铁路的交汇处。

[θriː] [tʃeɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] .

Three	chains	within	the	Parish	of	Kensington	.
三	链条	之内	这	教区	的	肯辛顿	.

肯辛顿教区内的三条链子。

[greɪt] ['nɔːðən] , [ænd; ənd][vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n] , ['reɪlweɪ] .

Great	Northern	,	and	Victoria	Station	,	Railway	.
伟大的	北方	,	和	维多利亚	车站	,	铁路	.

大北方铁路和维多利亚车站。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [iːst]

A	railway	commencing	at	a	junction	with	the	Great	Northern	Railway	at	East
一个	铁路	开始	在	一个	交汇处	和	这	伟大的	北方	铁路	在	东方

['bɑːnɪt] ,

Barnet	,
巴内特	,

一条铁路，起点位于东巴尼特与大北方铁路的交汇处，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [θruː] ['fraɪərn] ['bɑːnɪt] , ['tɒtəɹɪd͡ʒ] , ['fɪntʃli] , ['hendən] , ['wɪlzdən] ,

and	continuing	through	Friern	Barnet	,	Totteridge	,	Finchley	,	Hendon	,	Willesden	,
和	继续	通过	弗里恩	巴内特	,	托特里奇	,	芬奇利	,	亨登	,	威尔斯登	,

['hæməsmɪθ] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['lʌndən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] ,

Hammersmith	,	terminating	at	the	West	London	Extension	Railway	,
哈默史密斯	,	终止	在	这	西方	伦敦	扩大	铁路	,

并继续途经弗里恩巴尼特、托特里奇、芬奇利、亨顿、威尔斯登、哈默史密斯，最终到达西伦敦延伸铁路。

[æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['pæsɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

at	or	near	the	Kensington	Passenger	Station	.
在	或者	靠近	这	肯辛顿	乘客	车站	.

在肯辛顿客运站或附近。

[wʌn] ['fɜːlbŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] .

One	furlong	in	the	Parish	of	Kensington	.
一	弗隆	在	这	教区	的	肯辛顿	.

肯辛顿教区的一弗隆。

['lʌndən]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	['westən]	['reɪlweɪ]	['kʌmpəni]	.
London	**and**	**South**	**Western**	**Railway**	**Company**	**.**
伦敦	和	南	西	铁路	公司	.

伦敦和西南铁路公司。

[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	[tuː; tə]	[kə'nekt]	['rɪtʃmənd]	,	['mɔːtleɪk]	,	[kjuː]	,	['tʃɪzˌwɪk]	,	['tɜːrnˌhæm]	[griːn]	,	[ænd; ənd]
A	**railway**	**to**	**connect**	**Richmond**	**,**	**Mortlake**	**,**	**Kew**	**,**	**Chiswick**	**,**	**Turnham**	**Green**	**,**	**and**
一个	铁路	到	连接	里士满	,	莫特莱克	,	邱园	,	奇斯威克	,	特纳姆	绿色的	,	和

['hæməsmɪθ]	,
Hammersmith	**,**
哈默史密斯	,

连接里士满、莫特莱克、邱园、奇西克、特纳姆格林和哈默史密斯的铁路

[wɪð]	[ðə; ði]	[west]	['lʌndən]	['reɪlweɪ]	[æt; ət][ðə; ði]	['kenzɪŋtən]	['steɪʃ(ə)n]	.
with	**the**	**West**	**London**	**Railway**	**at**	**the**	**Kensington**	**Station**	**.**
和	这	西方	伦敦	铁路	在	这	肯辛顿	车站	.

在肯辛顿车站搭乘西伦敦铁路。

[ten]	[tʃeɪnz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	[ɒv; əv]	['kenzɪŋtən]	.
Ten	**chains**	**within**	**the**	**Parish**	**of**	**Kensington**	**.**
十	链条	之内	这	教区	的	肯辛顿	.

肯辛顿教区内的十条链子。

['hæməsmɪθ]	[ænd; ənd]	['wɪmb(ə)ldən]	['reɪlweɪ]	.
Hammersmith	**and**	**Wimbledon**	**Railway**	**.**
哈默史密斯	和	温布尔登	铁路	.

哈默史密斯和温布尔登铁路。

[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	[tuː; tə]	[kə'nekt]	['wɪmb(ə)ldən]	,	['mɜːt(ə)n]	,	['pʌtni]	,	[bɑːnz]	,	['hæməsmɪθ]	,	[ænd; ənd]
A	**railway**	**to**	**connect**	**Wimbledon**	**,**	**Merton**	**,**	**Putney**	**,**	**Barnes**	**,**	**Hammersmith**	**,**	**and**
一个	铁路	到	连接	温布尔登	,	默顿	,	普特尼	,	巴恩斯	,	哈默史密斯	,	和

['kenzɪŋtən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hæməsmɪθ]	[ænd; ənd]	['sɪti]	['reɪlweɪ]	.
Kensington	**with**	**the**	**Hammersmith**	**and**	**City**	**Railway**	**.**
肯辛顿	和	这	哈默史密斯	和	城市	铁路	.

一条连接温布尔登、默顿、普特尼、巴恩斯、哈默史密斯和肯辛顿与哈默史密斯及城市铁路的铁路。

[piː]	.	[faɪv]
p	**.**	**5**
p	.	5

第5页

[ðɪs]	['reɪlweɪ]	[wɪl]	['entə(r)][ðə; ði]	['pærɪʃ]	[ɒv; əv]	['kenzɪŋtən]	[ɒn][ðə; ði]	['westən]	[saɪd][ɒv; əv]	['bræmli]
This	**railway**	**will**	**enter**	**the**	**parish**	**of**	**Kensington**	**on**	**the**	**western**	**side**	**of**	**Bramley**
这	铁路	将要	进入	这	教区	的	肯辛顿	在	这	西	边	的	布拉姆利

[rəʊd]	,
Road	**,**
路	,

这条铁路将从布拉姆利路西侧进入肯辛顿教区。

[ænd; ənd]	[prə'siːd]	[ɒn][ðə; ði]	[nɔːθ]	[saɪd][ɒv; əv]	['læŋkəstə(r)]	[rəʊd]	[baɪ][ə; eɪ]	['vaɪədʌkt][ɔː(r)]	[ɪm'bæŋkmənt]
and	**proceed**	**on**	**the**	**north**	**side**	**of**	**Lancaster**	**Road**	**by**	**a**	**viaduct**	**or**	**embankment**
和	继续	在	这	北	边	的	兰开斯特	路	经过	一个	高架桥	或者	堤

,

,
,

然后沿兰开斯特路北侧的高架桥或路堤继续前行，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ænd; ənd]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] ['hæməsmɪθ] [ænd; ənd]['sɪti] ['reɪlweɪ] , [wɪl]
by **the** **side** **of** **and** **parallel** **to** **the** **Hammersmith** **and** **City** **Railway** **,** **will**
经过 这 边 的 和 平行线 到 这 哈默史密斯 和 城市 铁路 , 将要
[krɒs] [ðə; ði] ['bræmli] ,
cross **the** **Bramley** **,**
叉 这 布拉姆利 ,

在汉默史密斯及城市铁路旁边并与之平行，将穿过布拉姆利，

['sɪltʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːlmər] [rəʊdz] [wɪð] ['ɑːtʃɪz] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] - [fiːt]
Silchester **,** **and** **Walmer** **Roads** **with** **arches** **respectively** **of** **16** **,** **18** **,** **and** **20** **feet**
西尔切斯特 , 和 沃尔默 道路 和 拱门 分别 的 - , - , 和 - 脚
[haɪ] .
high **.**
高的 .

Silchester 路、Walmer 路和 Silchester 路的拱门高度分别为 16 英尺、18 英尺和 20 英尺。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] — ['nɒtɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['brɔmtən] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
Metropolitan **Railway** **—** **Notting** **Hill** **and** **Brompton** **Extension** **.**
大都会 铁路 — 记不清 爬坡道 和 布朗普顿 扩大 .

大都会铁路——诺丁山和布朗普顿延伸线。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] [æt; ət]
A **railway** **to** **commence** **at** **a** **junction** **with** **the** **Metropolitan** **Railway** **at**
一个 铁路 到 开始 在 一个 交汇处 和 这 大都会 铁路 在
['kɒndjuɪt] [striːt] [iːst] ,
Conduit **Street** **East** **,**
导管 街道 东方 ,

一条铁路将从康杜伊特街东与大都会铁路的交汇处开始。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['pædɪŋtən] , ['entərɪŋ] [ðɪs] ['pærɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd][ɒv; əv]
in **the** **Parish** **of** **Paddington** **,** **entering** **this** **parish** **at** **the** **south** **-** **east** **side** **of**
在 这 教区 的 帕丁顿 , 进入 这 教区 在 这 南 - 东方 边 的
['pɛmˌbrɪdʒ] [skweə(r)] ,
Pembridge **Square** **,**
彭布里奇 正方形 ,

在帕丁顿教区，从彭布里奇广场东南侧进入该教区，

[kən'tɪnjʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['pɛmˌbrɪdʒ] ['gaːdnz] , ['ʌndə(r)] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] ,
continuing **by** **the** **south** **-** **east** **corner** **of** **Pembridge** **Gardens** **,** **under** **Uxbridge** **Road** **,**
继续 经过 这 南 - 东方 角落 的 彭布里奇 花园 , 在下面 阿克斯布里奇 路 ,
['ʌksbɹɪd͡ʒ] [striːt] ,
Uxbridge **Street** **,**
阿克斯布里奇 街道 ,

继续沿彭布里奇花园东南角走，穿过阿克斯布里奇路，到达阿克斯布里奇街，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
and **taking** **the** **piece** **of** **ground** **enclosed** **by** **the** **western** **side** **of** **St** **.**
和 采取 这 片 的 地面 内 经过 这 西 边 的 英石 .
[dʒeɪmzɪz] [striːt] [ænd; ənd] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv] [njuː] [striːt] ,
James's **Street** **and** **eastern** **side** **of** **New** **Street** **,**
詹姆斯的 街道 和 东 边 的 新的 街道 ,

并以圣詹姆斯街西侧和新街东侧围成的那块土地为界，

['krɒsɪŋ] ['kenzɪŋtən] [pleɪs] [ænd; ənd] [edʒ] ['terəs] , ['pɑːsɪŋ] [ðens] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv]
crossing **Kensington** **Place** **and** **Edge** **Terrace** **,** **passing** **thence** **on** **the** **western** **side** **of**
过境 肯辛顿 地方 和 边缘 阳台 , 通过 因此 在 这 西 边 的
[tʃɜːtʃ] [leɪn] ,
Church **Lane** **,**
教会 车道 ,

穿过肯辛顿广场和埃奇露台，然后从教堂巷西侧经过，

[kən'tɪnjʊɪŋ] [frɒm; frəm] [piːl] [striːt] , ['kæmpdən] [striːt] , ['bedfəd] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃefiːld] ['terəs] ,
continuing **from** **Peel** **Street** **,** **Campden** **Street** **,** **Bedford** **Place** **to** **Sheffield** **Terrace** **,**
继续 从 果皮 街道 , 坎普登 街道 , 贝德福德 地方 到 谢菲尔德 阳台 ,
[baɪ] ['tʌn(ə)l] ,
by **tunnel** **,**
经过 隧道 ,

从皮尔街、坎普登街、贝德福德广场经隧道继续前往谢菲尔德露台，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] ['terəs] , [baɪ]['əʊpən] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['tʌn(ə)l]
and **from** **thence** **to** **Gloucester** **Terrace** **,** **by** **open** **cutting** **and** **by** **tunnel**
和 从 因此 到 格洛斯特 阳台 , 经过 打开 切割 和 经过 隧道
[tuː; tə] [pɪt] [striːt] ,
to **Pitt** **Street** **,**
到 匹兹堡 街道 ,

然后从那里经明挖和隧道到达格洛斯特露台，再到皮特街。

[prə'siːdɪŋ] ['saʊθwəd] [θruː] ['vɪkərɪdʒ] [striːt] , ['ʌpə(r)] ['hɒlənd] [striːt] , [ə'krɒs] [mjuːz]
proceeding **southward** **through** **Vicarage** **Street** **,** **Upper** **Holland** **Street** **,** **across** **Hornton** **Mews**
进行中 向南 通过 牧师住宅 街道 , 上 荷兰 街道 , 穿过 霍顿 巷子
,
,
,

沿维卡里奇街、上荷兰街向南，穿过霍顿巷，

[ə'baʊt] - [fiːt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] [hɔːl] , ['krɒsɪŋ] [haɪ] [striːt] [iːst] [ɒv; əv] [raɪts] [leɪn] ,
about **70** **feet** **west** **of** **the** **Vestry** **Hall** **,** **crossing** **High** **Street** **east** **of** **Wright's** **Lane** **,**
关于 - 脚 西方 的 这 教区委员会 大厅 , 过境 高的 街道 东方 的 赖特的 车道 ,

在教区会议厅以西约 70 英尺处，穿过高街，位于赖特巷以东，

[saʊθ] [end] [rəʊ] , ['kɛlsoʊ] [pleɪs] , ['mɜːt(ə)n] [rəʊd] , ['stænfəd] [rəʊd] , [ðə; ði] ['brɔːdwʊd] [ɪ'steɪt] ,
South **End** **Row** **,** **Kelso** **Place** **,** **Merton** **Road** **,** **Stanford** **Road** **,** **the** **Broadwood** **Estate** **,**
南 结尾 排 , 凯尔索 地方 , 默顿 路 , 斯坦福大学 路 , 这 阔木 财产 ,

南端街、凯尔索广场、默顿路、斯坦福路、布罗德伍德庄园

['krɒsɪŋ] ['glɒstə(r)] [rəʊd] [baɪ] ['krɒmwel] [rəʊd] ,
crossing **Gloucester** **Road** **by** **Cromwell** **Road** **,**
过境 格洛斯特 路 经过 克伦威尔 路 ,

从克伦威尔路穿过格洛斯特路，

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ['saʊθwəd] [tuː; tə] ['lʌvərz]
and **enclosing** **within** **the** **line** **of** **deviation** **all** **the** **land** **southward** **to** **Lover's**
和 封闭 之内 这 线 的 偏差 全部 这 土地 向南 到 恋人的
[wɔːk] ,
Walk **,**
走 ,

并将偏转线以南直至情人步道的所有土地都包含在内，

[ænd; ənd] ['hærɪŋtən] [rəʊd] [æt; ət][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [prɪns] ['ælbət] [rəʊd] , ['krɒmwel] [leɪn] , [nɔːθ]
and **Harrington** **Road** **at** **its** **junction** **with** **Prince** **Albert** **Road** **,** **Cromwell** **Lane** **,** **north**
和 哈灵顿 路 在 它是 交汇处 和 王子 阿尔伯特 路 , 克伦威尔 车道 , 北
[end][ɒv; əv][bjuːt] [striːt] ,
end **of** **Bute** **Street** **,**
结尾 的 比尤特 街道 ,

以及哈灵顿路与阿尔伯特王子路、克伦威尔巷、布特街北端的交汇处

[tuː; tə][ɪts][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ælfrɪd] [pleɪs] [west] .
to **its** **termination** **,** **Alfred** **Place** **West** **.**
到 它是 终止 , 阿尔弗雷德 地方 西方 .

直至其终点，阿尔弗雷德广场西。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] ['peləm] [rəʊd] ,

Within	the	line	of	deviation	is	included	the	north	side	of	Pelham	Road	,
之内	这	线	的	偏差	是	包括	这	北	边	的	佩勒姆	路	,

偏离线内包括佩勒姆路北侧，

[ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['θɜːrˌloʊ] [skweə(r)] , [frɒm; frəm] ['peləm] [rəʊd] [tuː; tə] ['ælfrɪd] [pleɪs] [west] .

the	west	side	of	Thurloe	Square	,	from	Pelham	Road	to	Alfred	Place	West	.
这	西方	边	的	瑟洛	正方形	,	从	佩勒姆	路	到	阿尔弗雷德	地方	西方	.

瑟洛广场西侧，从佩勒姆路到阿尔弗雷德广场西。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] ['saʊθwəd]

In	connection	with	this	scheme	it	is	proposed	to	form	a	new	road	southward
在	联系	和	这	方案	它	是	建议的	到	形式	一个	新的	路	向南

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rəʊd] [tuː; tə] ['ælfrɪd] [pleɪs] [west] .

from	the	Exhibition	Road	to	Alfred	Place	West	.
从	这	展览	路	到	阿尔弗雷德	地方	西方	.

根据该方案，拟从展览路向南修建一条新路至阿尔弗雷德广场西。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['dɪstrɪkt] ['relˌweɪ] .

Metropolitan	District	Railways	.
大都会	区	铁路	.

大都会铁路公司。

['relˌweɪ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [æn; ən]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['relˌweɪ] [wɪ'ðɪn] ['lʌndən] , [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Railways	to	complete	an	inner	circle	of	railways	within	London	,	north	of	the
铁路	到	完全的	一个	内	圆圈	的	铁路	之内	伦敦	,	北	的	这

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

铁路将完善伦敦泰晤士河北岸的内环铁路网络。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['relˌweɪ] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv]

Railways	to	form	an	outer	circle	round	the	Metropolis	,	north	and	south	of
铁路	到	形式	一个	外	圆圈	圆形的	这	都会	,	北	和	南	的

[ðə; ði] [temz] ,

the	Thames	,
这	泰晤士河	,

铁路将在大都会区周围形成一个外环，横跨泰晤士河南北两岸。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] ['relˌweɪ] .

connected	with	existing	railways	.
连接	和	现存的	铁路	.

与现有铁路连接。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sevrəl] [laɪnz] , [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ]

This	Railway	is	represented	by	several	Lines	,	connected	with	each	other	,	within	this	parish
这	铁路	是	代表	经过	一些	线条	,	连接	和	每个	其他	,	之内	这	教区

,

,

,

这条铁路由几条线路组成，这些线路在这个教区内相互连接。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] ['kʌtɪŋz] ,

and	are	principally	to	be	open	cuttings	,
和	是	主要	到	是	打开	插条	,

主要采用露天扦插法，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː] ['tʌnlz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [striːt] , [wʌn][ɒv; əv] - [jɑːrdz] ,

but	having	two	tunnels	on	the	west	side	of	Church	Street	,	one	of	210	yards	,
但	拥有	二	隧道	在	这	西方	边	的	教会	街道	,	一	的	-	码	,

但教堂街西侧有两条隧道，其中一条长210码，

[ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)][ɒv; əv] - [jɑːrdz] .

and	one	other	of	175	yards	.
和	一	其他	的	-	码	.

还有一条175码的路线。

[meɪn]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] , [kə'mensɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd]

Main	outer	circle	,	commencing	by	a	junction	with	the	London	,	Chatham	,	and
主要的	外	圆圈	,	开始	经过	一个	交汇处	和	这	伦敦	,	查塔姆	,	和

['dəʊvə(r)] ['reɪlweɪ] ,

Dover	Railway	,
多佛	铁路	,

主外环线，起点与伦敦、查塔姆和多佛铁路交汇处，

[æt; ət][ðə; ði]['wɔndzwəθ; -wəːθ] [rəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

at	the	Wandsworth	Road	Station	,	and	terminating	at	or	near	the
在	这	旺兹沃思	路	车站	,	和	终止	在	或者	靠近	这

['glɒstə(r)] [rəʊd] .

Gloucester	Road	.
格洛斯特	路	.

在旺兹沃思路站下车，终点站为格洛斯特路站或附近。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['entəz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [luːks] ['pærɪʃ] , ['tʃelsi] ;

This	portion	of	the	line	enters	the	Parish	from	St	.	Luke's	Parish	,	Chelsea	;
这	部分	的	这	线	进入	这	教区	从	英石	.	路加的	教区	,	切尔西	;

该线路的这一部分从切尔西的圣路加教区进入本教区；

[æt; ət][ðə; ði] ['fʊləm] [rəʊd] , [west][ɒv; əv] ['sɛlˌwʊd] [leɪn] , [ðens] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld] ['brɔmtən] [rəʊd]

at	the	Fulham	Road	,	west	of	Selwood	Lane	,	thence	across	the	Old	Brompton	Road
在	这	富勒姆	路	,	西方	的	塞尔伍德	车道	,	因此	穿过	这	老的	布朗普顿	路

,

,

,

在富勒姆路，塞尔伍德巷以西，然后穿过老布朗普顿路，

[θruː] ['glɒstə(r)] [grəʊvz] [iːst] [ænd; ənd] [west] , ['hærɪŋtən] [rəʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv]

through	Gloucester	Groves	east	and	west	,	Harrington	Road	,	to	the	west	side	of
通过	格洛斯特	格罗夫斯	东方	和	西方	,	哈灵顿	路	,	到	这	西方	边	的

['glɒstə(r)] [rəʊd] .

Gloucester	Road	.
格洛斯特	路	.

穿过格洛斯特格罗夫斯东西两侧，哈灵顿路，到达格洛斯特路西侧。

[ðə; ði][reɪl][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'baʊt] - [fiːt] [bɪ'ləʊ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [rəʊd] ,

The	rail	to	be	laid	about	18	feet	below	surface	of	existing	road	,
这	轨	到	是	铺设	关于	-	脚	以下	表面	的	现存的	路	,

铁轨将铺设在现有路面以下约18英尺处。

['prez(ə)nt]['lev(ə)lz][ɒv; əv][rəʊd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

present	levels	of	road	not	to	be	interfered	with	.
展示	级别	的	路	不是	到	是	干扰	和	.

现有道路水平不得干扰。

[laɪn] [nəʊ] . [faɪv][ɒn][plæn] .

Line	No	.	5	on	plan	.
线	不	.	5	在	计划	.

图纸上的第5行。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [reɪl][baɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] ['sɛlˌwʊd] [leɪn] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][əʊld]
A branch from the above rail by junction in Selwood Lane , crossing the Old
一个 分支 从 这 多于 轨 经过 交汇处 在 塞尔伍德 车道 , 过境 这 老的
['brɔmtən] [rəʊd] ,
Brompton Road ,
布朗普顿 路 ,

从上述铁路支线经塞尔伍德巷路口，穿过老布朗普顿路，

[kənˈtɪnjʊɪŋ] ['iːstwəd] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][bjuːt] [striːt] , [saʊθ] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [leɪn] ;
continuing eastward through the north end of Bute Street , south of Cromwell Lane ;
继续 向东 通过 这 北 结尾 的 比尤特 街道 , 南 的 克伦威尔 车道 ;

继续向东穿过比尤特街北端，克伦威尔巷以南；

[ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [əʊld] ['brɔmtən] [rəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːmɪnəs] [bɪˈtwiːn] ['peləm] [rəʊd] [ænd; ənd] ['ælfrɪd]
recrossing Old Brompton Road to a terminus between Pelham Road and Alfred
重新穿越 老的 布朗普顿 路 到 一个 终点站 之间 佩勒姆 路 和 阿尔弗雷德
[pleɪs] [west] .
Place West .
地方 西方 .

重新穿过老布朗普顿路，到达佩勒姆路和阿尔弗雷德广场西之间的终点站。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] ['peləm] [rəʊd] ,
Within the line of limitation is included the north side of Pelham Road ,
之内 这 线 的 局限性 是 包括 这 北 边 的 佩勒姆 路 ,

限制线内包括佩勒姆路北侧，

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd][ɒv; əv] ['θɜːrˌloʊ] [skweə(r)] , [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] ['ælfrɪd] [pleɪs] [west] .
the south - west side of Thurloe Square , south side of Alfred Place West .
这 南 - 西方 边 的 瑟洛 正方形 , 南 边 的 阿尔弗雷德 地方 西方 .

瑟洛广场西南侧，阿尔弗雷德西广场南侧。

[reɪl] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈbaʊt] - [fiːt] [bɪˈləʊ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [rəʊdz] .
Rail to be laid about 21 feet below surface of existing roads .
轨 到 是 铺设 关于 - 脚 以下 表面 的 现存的 道路 .

铁轨将铺设在现有道路表面以下约 21 英尺处。

['sɜːfɪs] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] [rəʊdz] [ʌnˈɔːltəd] .
Surface levels of roads unaltered .
表面 级别 的 道路 未改变的 .

道路表面高度保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['ælfrɪd] [pleɪs] [west] , ['nɔːθwəd] , [tuː; tə]
It is proposed to form a New Road from Alfred Place West , northward , to
它 是 建议的 到 形式 一个 新的 路 从 阿尔弗雷德 地方 西方 , 向北 , 到
[ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [rəʊd] .
the Exhibition Road .
这 展览 路 .

拟从西阿尔弗雷德广场向北修建一条新路，通往展览路。

[laɪn] [nəʊ] .
Line No .
线 不 .

行号

6a [ɒn][plæn] .
6a on plan .
6a 在 计划 .

计划中的 6a。

[ə; eɪ][laɪn] [kəˈnektɪŋ] ['reɪlweɪ] [nəʊ] . [wʌn] [wɪð] ['reɪlweɪ] [nəʊ] . [faɪv] ,
A line connecting Railway No . 1 with Railway No . 5 ,
一个 线 连接 铁路 不 . 1 和 铁路 不 . 5 ,

连接1号铁路和5号铁路的线路，

[baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][bjuːt] [striːt] ,

by	a	junction	at	the	north	end	of	Bute	Street	,
经过	一个	交汇处	在	这	北	结尾	的	比尤特	街道	,

在布特街北端的一个路口附近，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['westwəd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [rəʊd] .

and	proceeding	westward	to	the	rail	on	the	west	side	of	Gloucester	Road	.
和	进行中	向西	到	这	轨	在	这	西方	边	的	格洛斯特	路	.

然后向西走到格洛斯特路西侧的铁路。

[laɪn] [nəʊ] . [sɪks][ɒn][plæn] .

Line	No	.	6	on	plan	.
线	不	.	6	在	计划	.

图纸上的第 6 行。

[ə; eɪ][laɪn] [kə'mensɪŋ] [ɪn] ['glɒstə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['nɔːθwəd] [θruː] [ðə; ði]

A	line	commencing	in	Gloucester	Road	and	proceeding	northward	through	the
一个	线	开始	在	格洛斯特	路	和	进行中	向北	通过	这

['brɔːdwʊd] [ɪ'steɪt] ,

Broadwood	Estate	,
阔木	财产	,

从格洛斯特路开始，向北穿过布罗德伍德庄园的一条线，

[saʊθ] [end][ɒv; əv] ['stænfəd] [rəʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] [rəʊd] , [θruː]

south	end	of	Stanford	Road	,	including	the	whole	of	Merton	Road	,	through
南	结尾	的	斯坦福大学	路	,	包括	这	所有的	的	默顿	路	,	通过

['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] ['græmə(r)] [skuːl] ,

playground	of	Kensington	Grammar	School	,
操场	的	肯辛顿	语法	学校	,

斯坦福路南端，包括默顿路全段，穿过肯辛顿文法学校的操场，

[haɪ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] , [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] [hɔːl] , [mjuːz] , [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

High	Street	,	Kensington	,	west	of	the	Vestry	Hall	,	Hornton	Mews	,	ground	at	the
高的	街道	,	肯辛顿	,	西方	的	这	教区委员会	大厅	,	霍顿	巷子	,	地面	在	这

[rɪə(r)][ɒv; əv] [striːt] ,

rear	of	Hornton	Street	,
后部	的	霍顿	街道	,

肯辛顿高街，位于教区大厅西侧，霍顿巷，霍顿街后方的空地，

['hɒlənd] [striːt] , [west] [saɪd][ɒv; əv] ['vɪkərɪdʒ] [striːt] , [pɪt] [striːt] , ['gɔːd(ə)n] [pleɪs] , ['kæmpdən] [grəʊv] ,

Holland	Street	,	west	side	of	Vicarage	Street	,	Pitt	Street	,	Gordon	Place	,	Campden	Grove	,
荷兰	街道	,	西方	边	的	牧师住宅	街道	,	匹兹堡	街道	,	戈登	地方	,	坎普登	树林	,

荷兰街、维卡里奇街西侧、皮特街、戈登广场、坎普登格罗夫

['glɒstə(r)] ['terəsɪz] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]

Gloucester	Terraces	the	grounds	of
格洛斯特	露台	这	理由	的

格洛斯特露台的场地

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

['kæmpdən] [haʊs] , [ə'krɒs] ['ʃefi:ld] ['terəs] [ænd; ənd] ['bedfəd] [pleɪs] , ['kæmpdən] [stri:t] , [pi:l]
Campden House , across Sheffield Terrace and Bedford Place , Campden Street , Peel
坎普登 房子 , 穿过 谢菲尔德 阳台 和 贝德福德 地方 , 坎普登 街道 , 果皮
[stri:t] , [edʒ] ['terəs] , ['kenzɪŋtən] [pleɪs] ,
Street , Edge Terrace , Kensington Place ,
街道 , 边缘 阳台 , 肯辛顿 地方 ,

坎普登楼，位于谢菲尔德露台和贝德福德广场对面，坎普登街，皮尔街，边缘露台，肯辛顿广场

[ɪn'kloʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv] [nju:] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
enclosing from the east side of New Street to the west side of St .
封闭 从 这 东方 边 的 新的 街道 到 这 西方 边 的 英石 .
[dʒeɪmzɪz] [stri:t] .
James's Street .
詹姆斯的 街道 .

从新街东侧到圣詹姆斯街西侧围合而成。

[reɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [les] [ðæn; ðən] - ′ : [naɪn] - [bɪ'ləʊ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][rəʊd] , ['prez(ə)nt]['lev(ə)l][ɒv; əv]
Rail in no case less than 16 ′ : 9 ' below surface of road , present level of
轨 在 不 案件 较少的 比 - ′ : 9 - 以下 表面 的 路 , 展示 等级 的
[rəʊdz] [ʌn'ɔ:ltəd] .
roads unaltered .
道路 未改变的 .

铁轨低于路面16英尺9英寸，且道路现有水平面保持不变。

[laɪn] [nəʊ] . ['sɛvən][ɒn][plæn] .
Line No . 7 on plan .
线 不 . 7 在 计划 .

图纸上的第 7 行。

[ə; eɪ] [laɪn] [kə'mensɪŋ] [wɪð] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][frɒm; frəm] [laɪn] [nəʊ] . [sɪks] , [baɪ][ðə; ði]['mɜ:t(ə)n] [rəʊd] ,
A Line commencing with junction from Line No . 6 , by the Merton Road ,
一个 线 开始 和 交汇处 从 线 不 . 6 , 经过 这 默顿 路 ,

从默顿路与6号线交汇处开始的线路，

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] ['westwəd] , ['frʌntɪŋ] [ɒn] [ɜ:rlz] [kɔ:t] ['ga:dnz] , [ə'krɒs] [ɜ:rlz] [kɔ:t] [rəʊd] ,
and proceeding westward , fronting on Earl's Court Gardens , across Earl's Court Road ,
和 进行中 向西 , 正面 在 伯爵的 法庭 花园 , 穿过 伯爵的 法庭 路 ,
['wɒrɪk] [rəʊd] ,
Warwick Road ,
沃里克 路 ,

然后向西走，面向伯爵府花园，穿过伯爵府路，沃里克路，

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [rəʊd] .
to a junction with the West London Railway , south of the Richmond Road .
到 一个 交汇处 和 这 西方 伦敦 铁路 , 南 的 这 里士满 路 .

到与西伦敦铁路的交汇处，位于里士满路以南。

[tɒp] [ɒv; əv][reɪl][ɪn][nəʊ] [keɪs] [les] [ðæn; ðən] - ′ : [naɪn] - [bɪ'ləʊ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][rəʊd] ,
Top of rail in no case less than 15 ′ : 9 ' below surface of road ,
顶部 的 轨 在 不 案件 较少的 比 - ′ : 9 - 以下 表面 的 路 ,

铁轨顶部与路面之间的距离不得小于 15 英尺 9 英寸。

['lev(ə)lz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [rəʊdz] [ʌn'ɔ:ltəd] .
levels of existing roads unaltered .
级别 的 现存的 道路 未改变的 .

现有道路的水平面保持不变。

[laɪn] [nəʊ] . [eit][ɒn][plæn] .
Line No . 8 on plan .
线 不 . 8 在 计划 .

图纸上的第 8 行。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [laɪn] [nəʊ] . ['sɛvən] , [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv] ['wɒrɪk] [rəʊd] ,

Commencing	**at**	**junction**	**with**	**Line**	**No**	**.**	**7**	**,**	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**	**Warwick**	**Road**	**,**
开始	在	交汇处	和	线	不	.	7	,	在	这	东方	边	的	沃里克	路	,

从沃里克路东侧与7号线交汇处开始，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['westwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] .

and	**running**	**westward**	**into**	**the**	**West**	**London**	**Railway**	**.**
和	跑步	向西	进入	这	西方	伦敦	铁路	.

并向西延伸至西伦敦铁路。

['lev(ə)l][ɒv; əv] ['wɒrɪk] [rəʊd] [ʌn'ɔ:ltəd] .

Level	**of**	**Warwick**	**Road**	**unaltered**	**.**
等级	的	沃里克	路	未改变的	.

沃里克路的地势未变。

[laɪn] [nəʊ] . [naɪn][ɒn][plæn] .

Line	**No**	**.**	**9**	**on**	**plan**	**.**
线	不	.	9	在	计划	.

图纸上的第9行。

[kə'mensɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [rəʊd] , [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['red.fi:ld] [leɪn] , [ænd; ənd]

Commencing	**on**	**the**	**west**	**side**	**of**	**Gloucester**	**Road**	**,**	**north**	**of**	**Redfield**	**Lane**	**,**	**and**
开始	在	这	西方	边	的	格洛斯特	路	,	北	的	雷德菲尔德	车道	,	和

['dʒɔɪnɪŋ] [laɪn] [nəʊ] . ['sɛvən] ,

joining	**Line**	**No**	**.**	**7**	**,**
加入	线	不	.	7	,

从格洛斯特路西侧、雷德菲尔德巷北侧开始，与7号线相连，

[baɪ] ['red.fi:ld] [leɪn] .

by	**Redfield**	**Lane**	**.**
经过	雷德菲尔德	车道	.

位于雷德菲尔德巷。

[laɪn] [nəʊ] . - [ɒn][plæn] .

Line	**No**	**.**	**10**	**on**	**plan**	**.**
线	不	.	-	在	计划	.

图纸上的第 10 行。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪn] [nəʊ] . [sɪks] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]

Commencing	**at**	**the**	**termination**	**of**	**Line**	**No**	**.**	**6**	**,**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**
开始	在	这	终止	的	线	不	.	6	,	在	这	南	边	的

['ʌksbɹɪdʒ] [stri:t] ,

Uxbridge	**Street**	**,**
阿克斯布里奇	街道	,

从6号线终点站，即Uxbridge街南侧开始，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

crossing	**the**	**High**	**Street**	**,**	**Notting**	**Hill**	**,**
过境	这	高的	街道	,	记不清	爬坡道	,

穿过诺丁山高街

['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɛmˌbrɪdʒ] ['ga:dnz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv]

traversing	**the**	**south**	**portion**	**of**	**Pembridge**	**Gardens**	**to**	**the**	**east**	**side**	**of**
穿越	这	南	部分	的	彭布里奇	花园	到	这	东方	边	的

['pɛmˌbrɪdʒ] ['kres(ə)nt] ,

Pembridge	**Crescent**	**,**
彭布里奇	新月	,

穿过彭布里奇花园的南侧到达彭布里奇新月街的东侧，

['pɛm,brɪdʒ] ['vɪləz] , ['lɛd,bɛri] [rəʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['baʊndri] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['lɒnz,deɪl] [rəʊd]
Pembridge Villas , Ledbury Road , to the Parish Boundary north of Lonsdale Road
彭布里奇 别墅 , 莱德伯里 路 , 到 这 教区 边界 北 的 朗斯代尔 路
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] ,
to the Great Western Railway ,
到 这 伟大的 西 铁路 ,

彭布里奇别墅，莱德伯里路，至朗斯代尔路以北的教区边界，直至大西部铁路，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['hækni] [wɪk] .
and thence to Hackney Wick .
和 因此 到 哈克尼 威克 .

然后前往哈克尼威克。

[tɒp] [ɒv; əv] [reɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [les] [ðæn; ðən] - ′ : [fɔːr] - [bɪ'ləʊ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [rəʊd] ,
Top of rail in no case less than 15 ′ : 4 ' below surface of road ,
顶部 的 轨 在 不 案件 较少的 比 - ′ : 4 - 以下 表面 的 路 ,

铁轨顶部距离路面至少15英尺4英寸。

['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [rəʊdz] [ʌn'ɔːltəd] .
levels of the various roads unaltered .
级别 的 这 各种各样的 道路 未改变的 .

各条道路的路面高度保持不变。

[laɪn] [nəʊ] . - [ɒn] [plæn] .
Line No . 11 on plan .
线 不 . - 在 计划 .

图纸上的第 11 行。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['hæməsmɪθ] , ['pædɪŋtən] , [ænd; ənd] ['sɪti]
Commencing at a junction with the Hammersmith , Paddington , and City
开始 在 一个 交汇处 和 这 哈默史密斯 , 帕丁顿 , 和 城市
['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] ,
Junction Railway ,
交汇处 铁路 ,

从与哈默史密斯、帕丁顿和城市枢纽铁路的交汇处开始，

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] [rəʊd] , [baɪ] ['læd.brʊk] [rəʊd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['iːstwəd] [nɔːθ]
on the north side of Lancaster Road , by Ladbroke Road , continuing eastward north
在 这 北 边 的 兰开斯特 路 , 经过 立博 路 , 继续 向东 北
[ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)]
of Lancaster
的 兰开斯特

在兰开斯特路北侧，靠近拉德布罗克路，继续向兰开斯特以北的东侧延伸。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[rəʊd] , [ə'krɒs] [ˌpɔːtə'beləʊ] [leɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['pærɪʃ] [æt; ət]
Road , across Portobello Lane , to the Great Western Railway , leaving this Parish at
路 , 穿过 波多贝罗 车道 , 到 这 伟大的 西 铁路 , 离开 这 教区 在
[ˌes 'tiː] . [luːks] [rəʊd] .
St . Luke's Road .
英石 . 路加的 路 .

沿着道路穿过波托贝罗巷，到达大西部铁路，从圣卢克路离开本教区。

[ðɪs] [laɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)] [ˌpɔːtə'beləʊ] [leɪn] [baɪ][æn; ən] [ɑːtʃ] - [fiːt] [haɪ] , [spæn] - [fiːt]
This Line will be carried over Portobello Lane by an arch 15 feet high , span 25 feet
这 线 将要 是 携带 超过 波多贝罗 车道 经过 一个 拱 - 脚 高的 , 跨度 - 脚
.
:
·

这条线路将通过一个高 15 英尺、跨度 25 英尺的拱桥跨越波托贝罗巷。

[laɪn] [nəʊ] . - [ɒn][plæn] .
Line No . 12 on plan .
线 不 . - 在 计划 .

图纸上的第 12 行。

[ə; eɪ] [laɪn] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westən]
A Line commencing and continuing on the north side of the Great Western
一个 线 开始 和 继续 在 这 北 边 的 这 伟大的 西
['reɪlweɪ] ,
Railway ,
铁路 ,

一条始于大西部铁路北侧并沿北侧延伸的线路，

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] ['kɛnsəl] [griːn] [leɪn] .
on the east side of Kensal Green Lane .
在 这 东方 边 的 肯萨尔 绿色的 车道 .

位于肯萨尔格林巷东侧。

['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ['westən] ['reɪlweɪ] .
Charing Cross Western Railway .
查令 叉 西 铁路 .

查令十字西线铁路。

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['relˌwe] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ['reɪlweɪ] [æt; ət] ['læmbəθ] ,
Construction of railways from the Charing Cross Railway at Lambeth ,
建造 的 铁路 从 这 查令 叉 铁路 在 兰贝斯 ,

从兰贝斯的查令十字铁路开始修建铁路，

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['lʌndən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hæməsmɪθ] .
to the West London Extension Railway at Kensington and to Hammersmith .
到 这 西方 伦敦 扩大 铁路 在 肯辛顿 和 到 哈默史密斯 .

可前往肯辛顿的西伦敦延伸铁路和哈默史密斯。

['entərɪŋ] [ðɪs] ['pærɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊləm] [rəʊd] [baɪ] ['mɔːlbərə] [rəʊd] , [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ]
Entering this Parish at the Fulham Road by Marlborough Road , proceeding along
进入 这 教区 在 这 富勒姆 路 经过 马尔堡 路 , 进行中 沿着
['peləm] [rəʊd] ,
Pelham Road ,
佩勒姆 路 ,

从马尔伯勒路 (Marlborough Road) 旁的富勒姆路 (Fulham Road) 进入本教区，然后沿佩勒姆路 (Pelham Road) 前行，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , ['krɒsɪŋ] [əʊld] ['brɔmtən] [rəʊd] , ['krɒmwel] [leɪn] ,
taking the buildings on the north side , crossing Old Brompton Road , Cromwell Lane ,
采取 这 建筑物 在 这 北 边 , 过境 老的 布朗普顿 路 , 克伦威尔 车道 ,

从北侧的建筑物出发，穿过老布朗普顿路，克伦威尔巷，

[baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv] [bjuːt] [striːt] , [prɪns] ['ælbət] [rəʊd] ,
by the north end of Bute Street , Prince Albert Road ,
经过 这 北 结尾 的 比尤特 街道 , 王子 阿尔伯特 路 ,

在 Bute 街北端，Prince Albert 路

[saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] ['krɒmwel] [rəʊd] [ə'krɒs] ['glɒstə(r)] [rəʊd] , [nɔːθ] - [iːst] [end][ɒv; əv] [ɜːrlz] [kɔːt]
south side of Cromwell Road across Gloucester Road , north - east end of Earl's Court
南 边 的 克伦威尔 路 穿过 格洛斯特 路 , 北 - 东方 结尾 的 伯爵的 法庭
['gaːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,

克伦威尔路南侧，穿过格洛斯特路，伯爵府花园东北端

[saʊθ] [rəʊ] , [nɔːθ] [rəʊ] , [ɜːrlz] [kɔːt] [rəʊd] , [lænd] [bɪ'twiːn] [ɜːrlz] [kɔːt] [rəʊd] ,
South Row , North Row , Earl's Court Road , land between Earl's Court Road ,
南 排 , 北 排 , 伯爵的 法庭 路 , 土地 之间 伯爵的 法庭 路 ,

南排、北排、伯爵府路、伯爵府路之间的土地

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['praɪvət] [rəʊd] [ɒn] [lɔːd] ['kɛnzɪŋtənz] [ɪ'steɪt] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and a new private road on Lord Kensington's estate in continuation of the
和 一个 新的 私人的 路 在 主 肯辛顿的 财产 在 续篇 的 这
['wɒrɪk] [rəʊd] ,
Warwick Road ,
沃里克 路 ,

还有一条位于肯辛顿勋爵庄园内的新私人道路，与沃里克路相连。

['ælmə] [rəʊd] , [tuː; tə] [west] ['lʌndən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] , [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['fʊləm] ,
Alma Road , to west London Extension Railway , thence into the parish of Fulham ,
阿尔玛 路 , 到 西方 伦敦 扩大 铁路 , 因此 进入 这 教区 的 富勒姆 ,

从阿尔玛路到伦敦西延铁路，然后进入富勒姆教区，

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['baʊndri] ['ɒpəzɪt] ['pɔːtlənd] [pleɪs] , ['kenzɪŋtən] [rəʊd] .
returning into the Parish boundary opposite Portland Place , Kensington Road .
返回 进入 这 教区 边界 对面的 波特兰 地方 , 肯辛顿 路 .

返回到肯辛顿路波特兰广场对面的教区边界。

[ðə; ði][reɪl][ɪn][nəʊ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [bɪ'ləʊ] ['sɜːfɪs] ,
The rail in no case to be less than 17 feet below surface ,
这 轨 在 不 案件 到 是 较少的 比 - 脚 以下 表面 ,

铁轨的埋设高度无论如何都不得低于地表以下17英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [rəʊdz] [.intə'sektid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['lev(ə)lz] , [ɪk'septɪŋ]
and the various roads intersected to remain at their present levels , excepting
和 这 各种各样的 道路 相交 到 保持 在 他们的 展示 级别 , 除外
['wɒrɪk] [rəʊd] (['praɪvət]) ,
Warwick Road (private) ,
沃里克 路 (私人的) ,

除沃里克路（私人道路）外，各条交叉道路均保持现有高度。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] - [fiːt] .
which is to be raised 10 feet .
哪个 是 到 是 提高 - 脚 .

将被抬高 10 英尺。

['reɪlweɪ] [nəʊ] . [θriː][ɒn][plæn] .
Railway No . 3 on plan .
铁路 不 . 3 在 计划 .

图纸上的3号铁路。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [laɪn] [nəʊ] . [wʌn] , [kə'mensɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
A Line in connection with Line No . 1 , commencing on the south side of the
一个 线 在 联系 和 线 不 . 1 , 开始 在 这 南 边 的 这
['ælmə] [rəʊd] ,
Alma Road ,
阿尔玛 路 ,

与1号线相连的线路，起点位于阿尔玛路南侧，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [west] ['lʌndən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['fʊləm] .

crossing	the	West	London	Extension	Railway	into	the	Parish	of	Fulham	.
过境	这	西方	伦敦	扩大	铁路	进入	这	教区	的	富勒姆	.

穿过西伦敦延伸铁路进入富勒姆教区。

[nəʊt] . — [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['dɪstrɪkt] ['relˌweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Note	.	—	The	Metropolitan	Railway	,	the	Metropolitan	District	Railways	,	and	the
笔记	.	—	这	大都会	铁路	,	这	大都会	区	铁路	,	和	这

['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ['westən] ['reɪlweɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Charing	Cross	Western	Railway	are	to	be
查令	叉	西	铁路	是	到	是

注：大都会铁路、大都会区域铁路和查令十字西线铁路将.....

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['eksɪkjuːtɪd] ['prɪnsəplɪ] [æz; əz]['əʊpən] ['kʌtɪŋz] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [baɪ'sektɪŋ] [rəʊdz] , [ɔː(r)] ['trævɝsɪŋ]

executed	principally	as	open	cuttings	,	in	many	cases	bisecting	roads	,	or	traversing
执行	主要	作为	打开	插条	,	在	许多	案例	二等分	道路	,	或者	穿越

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

主要以明挖方式进行，很多情况下会穿过道路或横穿道路。

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs] .

but	in	most	cases	interfering	with	the	sewers	.
但	在	最多	案例	干扰	和	这	下水道	.

但在大多数情况下，这会干扰下水道。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [grænd]['juːniən] ['reɪlweɪ] .

Metropolitan	Grand	Union	Railway	.
大都会	盛大	联盟	铁路	.

大都会联合铁路。

['reɪlweɪ] [nəʊ] . [wʌn][ɒn][plæn] .

Railway	No	.	1	on	plan	.
铁路	不	.	1	在	计划	.

规划中的1号铁路。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'mensɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

A	railway	commencing	by	a	junction	with	the	West	London	Railway	in	the	Parish
一个	铁路	开始	经过	一个	交汇处	和	这	西方	伦敦	铁路	在	这	教区

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['æbət] ,

of	St	.	Mary	Abbotts	,
的	英石	.	玛丽	阿博茨	,

一条铁路，起点位于圣玛丽阿博茨教区，与西伦敦铁路交汇。

['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['blækwɔːl]

Kensington	,	and	terminating	by	a	junction	with	the	London	and	Blackwall
肯辛顿	,	和	终止	经过	一个	交汇处	和	这	伦敦	和	布莱克沃尔

['reɪlweɪ] .

Railway	.
铁路	.

肯辛顿，终点站与伦敦和布莱克沃尔铁路交汇。

[kə'mensɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [west] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] , [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kenzɪŋtən]
Commencing **in** **this** **Parish** **on** **the** **West** **London** **Railway** **,** **north** **of** **the** **Kensington**
开始 在 这 教区 在 这 西方 伦敦 铁路 , 北 的 这 肯辛顿
['steɪʃ(ə)n] ,
Station **,**
车站 ,

从西伦敦铁路沿线的这个教区开始，位于肯辛顿车站以北，

[ænd; ənd][dai'və:dʒ, di-] ['saʊθwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['hæməsmɪθ] ,
and **diverges** **southward** **into** **the** **Parish** **of** **Hammersmith** **,**
和 分歧 向南 进入 这 教区 的 哈默史密斯 ,

然后向南延伸至哈默史密斯教区，

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hæməsmɪθ] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] [pleɪs] ,
passing **through** **the** **Hammersmith** **Road** **at** **the** **rear** **of** **Portland** **Place** **,**
通过 通过 这 哈默史密斯 路 在 这 后部 的 波特兰 地方 ,

穿过波特兰广场后面的哈默史密斯路，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pærɪʃ] [baɪ] ['ʃa:ftsbəri] ['terəs] , ['wɒrɪk] [rəʊd] , [θru:] [lænd][tu:; tə] [ɜ:rlz]
returning **into** **this** **Parish** **by** **Shaftesbury** **Terrace** **,** **Warwick** **Road** **,** **through** **Land** **to** **Earl's**
返回 进入 这 教区 经过 沙夫茨伯里 阳台 , 沃里克 路 , 通过 土地 到 伯爵的
[kɔ:t] [rəʊd] ,
Court **Road** **,**
法庭 路 ,

从沙夫茨伯里露台、沃里克路返回本教区，穿过兰德到达伯爵府路，

[lænd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['fɪlɪps] [tʃɜ:tʃ] , [raɪts] [leɪn] , [saʊθ] [ɒv; əv] ['red.fi:ld] [leɪn]
Land **at** **the** **rear** **of** **St** **.** **Philip's** **Church** **,** **Wright's** **Lane** **,** **south** **of** **Redfield** **Lane**
土地 在 这 后部 的 英石 . 菲利普的 教会 , 赖特的 车道 , 南 的 雷德菲尔德 车道
,
,
,

位于圣菲利普教堂后方、赖特巷、雷德菲尔德巷以南的土地

[tu:; tə] ['glɒstə(r)] [rəʊd] , [ə'lɒŋ] [baɪ] ['glɒstə(r)] [grəʊv] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][əʊld] ['brɔmtən]
to **Gloucester** **Road** **,** **along** **by** **Gloucester** **Grove** **at** **the** **north** **of** **Old** **Brompton**
到 格洛斯特 路 , 沿着 经过 格洛斯特 树林 在 这 北 的 老的 布朗普顿
[rəʊd] ,
Road **,**
路 ,

沿格洛斯特路，在老布朗普顿路北侧的格洛斯特格罗夫附近，

[θru:] [bju:t] [stri:t] , [əʊld] ['brɔmtən] [rəʊd] , ['peləm] [rəʊd] , ['fʊləm] [rəʊd] ,
through **Bute** **Street** **,** **Old** **Brompton** **Road** **,** **Pelham** **Road** **,** **Fulham** **Road** **,**
通过 比尤特 街道 , 老的 布朗普顿 路 , 佩勒姆 路 , 富勒姆 路 ,

途经比尤特街、老布朗普顿路、佩勒姆路、富勒姆路

['ɪntu:][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [baɪ] ['mɔ:lbərə] [rəʊd] .
into **the** **Parish** **of** **Chelsea** **by** **Marlborough** **Road** **.**
进入 这 教区 的 切尔西 经过 马尔堡 路 .

沿马尔伯勒路进入切尔西教区。

[ðɪs] [laɪn] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][æz; əz][æn; ən]['əʊpən] ['kʌtɪŋ] ,
This **Line** **is** **proposed** **to** **be** **executed** **as** **an** **open** **cutting** **,**
这 线 是 建议的 到 是 执行 作为 一个 打开 切割 ,

该线路拟采用明挖法施工。

['veərɪɪŋ] [ɪn] [depθ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] ,
varying **in** **depth** **from** **21** **to** **30** **feet** **,**
变化 在 深度 从 - 到 - 脚 ,

水深从21英尺到30英尺不等。

[wɪð] - [jɑːrdz][ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [bɪ'twiːn] [ɜːrlz] [kɔːt] [ænd; ənd] [raɪts]
with **218** **yards** **of** **tunnel** **18** **feet** **6** **inches** **high** **,** **between** **Earl's** **Court** **and** **Wright's**
和 - 码 的 隧道 - 脚 6 英寸 高的 , 之间 伯爵的 法庭 和 赖特的
[leɪn] ,
Lane **,**
车道 ,

隧道长218码，高18英尺6英寸，位于伯爵府和赖特巷之间。

[ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [frɒm; frəm][əʊld] ['brɔmtən] [rəʊd] ,
and **tunnel** **again** **22** **feet** **6** **inches** **high** **from** **Old** **Brompton** **Road** **,**
和 隧道 再次 - 脚 6 英寸 高的 从 老的 布朗普顿 路 ,

从老布朗普顿路再挖一条高 22 英尺 6 英寸的隧道，

[ə'lɒŋ] ['peləm] [rəʊd][tuː; tə] ['fʊləm] [rəʊd] , ['levə)lz][ɒv; əv] [rəʊdz] [ʌn'ɔːltəd] , [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
along **Pelham** **road** **to** **Fulham** **Road** **,** **levels** **of** **roads** **unaltered** **,** **interruption** **of**
沿着 佩勒姆 路 到 富勒姆 路 , 级别 的 道路 未改变的 , 中断 的
['suːəs; 'sjuːəs][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
sewers **to** **be** **provided** **for** **.**
下水道 到 是 假如 为了 .

从佩勒姆路到富勒姆路，道路水平面保持不变，下水道中断情况将予以考虑。

['reɪlweɪ] [nəʊ] . [θriː][ɒn][plæn] .
Railway **No** **.** **3** **on** **plan** **.**
铁路 不 . 3 在 计划 .

图纸上的3号铁路。

[kə'mensɪz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [laɪn] [nəʊ] . [wʌn] , [ɪn] ['peləm] [striːt] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz]
Commences **by** **a** **junction** **with** **Line** **No** **.** **1** **,** **in** **Pelham** **Street** **,** **and** **proceeds**
开始 经过 一个 交汇处 和 线 不 . 1 , 在 佩勒姆 街道 , 和 收益
['nɔːðəli] [θruː] ['ælfrɪd] [pleɪs] ,
northerly **through** **Alfred** **Place** **,**
北风 通过 阿尔弗雷德 地方 ,

从佩勒姆街与1号线交汇处开始，向北穿过阿尔弗雷德广场。

[west] , [əʊld] ['brɔmtən] [rəʊd] , [baɪ] ['θɜːrˌloʊ] [pleɪs] , ['krɒmwel] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['trævɚsɪŋ]
West **,** **Old** **Brompton** **Road** **,** **by** **Thurlow** **Place** **,** **Cromwell** **Road** **,** **and** **traversing**
西方 , 老的 布朗普顿 路 , 经过 瑟洛 地方 , 克伦威尔 路 , 和 穿越
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rəʊd] ,
Exhibition **Road** **,**
展览 路 ,

西，老布朗普顿路，经过瑟洛广场、克伦威尔路，穿过展览路，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] , ['pædɪŋtən] .
and **thence** **to** **a** **junction** **with** **the** **Metropolitan** **Railway** **,** **Paddington** **.**
和 因此 到 一个 交汇处 和 这 大都会 铁路 , 帕丁顿 .

然后到达与大都会铁路帕丁顿站的交汇处。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
This **portion** **of** **railway** **is** **proposed** **to** **be** **executed** **as** **a** **tunnel** **.**
这 部分 的 铁路 是 建议的 到 是 执行 作为 一个 隧道 .

该段铁路拟采用隧道形式建设。

[rəʊd] ['levə)lz] [ʌn'ɔːltəd] ; [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['suːə(r); 'sjuːə(r)][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
Road **levels** **unaltered** **;** **interruption** **of** **sewer** **to** **be** **provided** **for** **.**
路 级别 未改变的 ; 中断 的 下水道 到 是 假如 为了 .

道路地势保持不变；将制定污水管道中断应对措施。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [nju:] [rəʊd] , [rəʊd] [frɒm; frəm] [kə'dʌgən] [pleɪs] [tu:; tə] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

South	Kensington	,	New	Road	,	Road	from	Cadogan	Place	to	South	Kensington	.
南	肯辛顿	,	新的	路	,	路	从	卡多根	地方	到	南	肯辛顿	.

南肯辛顿，新路，从卡多根广场到南肯辛顿的路。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [ɔ:(r)][rəʊd] [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [lu:ks] ,

For	making	a	street	or	road	commencing	in	the	Parish	of	St	.	Luke's	,
为了	制作	一个	街道	或者	路	开始	在	这	教区	的	英石	.	路加的	,

在圣路加教区修建街道或道路，

['tʃelsi] , [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][pɒnt] [stri:t] , ['krɒsɪŋ] [kə'dʌgən] [pleɪs] [ænd; ənd] [sləʊn]

Chelsea	,	at	the	West	End	of	Pont	Street	,	crossing	Cadogan	Place	and	Sloane
切尔西	,	在	这	西方	结尾	的	庞特	街道	,	过境	卡多根	地方	和	斯隆

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

切尔西，位于庞特街西端，与卡多根广场和斯隆街交汇处，

[θru:] [lænd] [bɪ'twi:n] [hæns] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

through	Land	between	Hans	Place	and	the	Pavilion	,
通过	土地	之间	汉斯	地方	和	这	亭	,

穿过汉斯广场和展馆之间的土地，

[tu:; tə][ænd; ənd] [θru:] ['wɔ:ltən] [stri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

to	and	through	Walton	Street	into	the	Parish	of	Kensington	,	at	the	south
到	和	通过	沃尔顿	街道	进入	这	教区	的	肯辛顿	,	在	这	南

[end][ɒv; əv] ['oʊvɪŋtən] [skweə(r)] ,

end	of	Ovington	Square	,
结尾	的	奥文顿	正方形	,

穿过沃尔顿街进入肯辛顿教区，到达奥文顿广场南端，

[θru:] ['joʊmənz] [rəʊ] , ['maɪkəlz] [greɪv] , ['maɪkəlz] [pleɪs] , [jɔ:k] ['kɔtidʒz] , ['ɪntu:] ['brɔmtən]

through	Yeoman's	Row	,	Michael's	Grove	,	Michael's	Place	,	York	Cottages	,	into	Brompton
通过	乡绅	排	,	迈克尔的	树林	,	迈克尔的	地方	,	约克	小屋	,	进入	布朗普顿

[rəʊd] , ['ɒpəzɪt] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] .

Road	,	opposite	Kensington	Museum	.
路	,	对面的	肯辛顿	博物馆	.

穿过约曼街、迈克尔树林、迈克尔广场、约克小屋，进入布朗普顿路，肯辛顿博物馆对面。

[ðə; ði][plæn] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [nju:] [rəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][wʌn] ,

The	Plan	shews	a	new	road	of	a	length	in	this	Parish	of	1	,
这	计划	展示	一个	新的	路	的	一个	长度	在	这	教区	的	1	,

该规划图显示了本教区内一条长 1 英尺的新道路。

- [fi:t] , ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm] ['brɔmtən] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['baʊndri] [baɪ] ['oʊvɪŋtən] [skweə(r)] ,

360	feet	,	being	from	Brompton	Road	to	the	Parish	Boundary	by	Ovington	Square	,
-	脚	,	存在	从	布朗普顿	路	到	这	教区	边界	经过	奥文顿	正方形	,

从布朗普顿路到奥文顿广场附近的教区边界，全长360英尺。

[ɒv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] - [fi:t] ;

of	an	average	width	of	100	feet	;
的	一个	平均的	宽度	的	-	脚	;

平均宽度为100英尺；

[ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rəʊdz] ,

the	road	to	be	finished	at	the	levels	of	the	existing	roads	,
这	路	到	是	完成的	在	这	级别	的	这	现存的	道路	,

道路竣工后将与现有道路保持同一水平。

[ɪk'septɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['maɪkəlz] [greɪv] [wɪð] ['brɔmtən] ['kres(ə)nt] ,

excepting	at	the	junction	of	Michael's	Grove	with	Brompton	Crescent	,
除外	在	这	交汇处	的	迈克尔的	树林	和	布朗普顿	新月	,

除了迈克尔格罗夫路与布朗普顿新月路的交汇处之外，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][rəʊd] 2′3 - .
where it is proposed to raise the road 2′3 ' .
在哪里 它 是 建议的 到 增加 这 路 2′3 - .

计划将道路抬高 2 英尺 3 英寸。

[p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [kəm'praiz] ['θɜːrˌloʊ] [pleɪs]
Powers are sought to purchase in this Parish the Premises comprising Thurloe Place
权力 是 寻求 到 购买 在 这 教区 这 前提 包括 瑟洛 地方
,
,
,

现寻求获得授权，以购买本教区内的瑟洛广场（Thurloe Place）房产。

[jɔːk] ['kɔtidʒz] , ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv] [nɔːθ] ['terəs] , ['maɪkəlz] [pleɪs] [tuː; tə] ['maɪkəlz] [grəʊv] ,
York Cottages , northern side of North Terrace , Michael's Place to Michael's Grove ,
约克 小屋 , 北方 边 的 北 阳台 , 迈克尔的 地方 到 迈克尔的 树林 ,
[iːst] [end][ɒv; əv] ['brɔmtən] ['kres(ə)nt] ,
east end of Brompton Crescent ,
东方 结尾 的 布朗普顿 新月 ,

约克小屋，北露台北侧，从迈克尔广场到迈克尔树林，布朗普顿新月街东端

['maɪkəlz] [grəʊv] , ['joʊmənz] [rəʊ] , [saʊθ] [end][ɒv; əv] ['oʊvɪŋtən] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊv] [pleɪs] .
Michael's Grove , Yeoman's Row , south end of Ovington Square , and Grove Place .
迈克尔的 树林 , 乡绅 排 , 南 结尾 的 奥文顿 正方形 , 和 树林 地方 .

迈克尔树林、约曼街、奥文顿广场南端和格罗夫广场。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['relˌwe] [ˌhɪər'ɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ɔː(r)] [θruː] [ðɪs] ['pærɪʃ] [mɔː(r)][ɔː(r)]
The several railways herein described as passing into or through this Parish more or
这 一些 铁路 在此处 描述 作为 通过 进入 或者 通过 这 教区 更多的 或者
[les] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [rɪ'muːv] ['prɒpəti] [naʊ] ['reɪtɪd] .
less interfere with or remove property now rated .
较少的 干扰 和 或者 消除 财产 现在 评级 .

本文所述的几条铁路穿过本教区或进入本教区，或多或少地干扰或移除了目前已征税的财产。

[aɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vestri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv]
I submit it will be for the Vestry to consider whether the facilities of
我 提交 它 将要 是 为了 这 教区委员会 到 考虑 无论 这 设施 的
['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɒs] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪts] [ðæt] [meɪ]
railway communication will counterbalance the present loss upon the rates that may
铁路 沟通 将要 抗衡 这 展示 损失 之上 这 利率 那 可能
[biː; bi] [sə'steɪnd] .
be sustained .
是 持续 .

我认为，应由教区委员会考虑铁路交通设施是否能够弥补目前可能造成的损失，以及能否维持现有税率。

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [skiːm] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Also , to consider whether all the projected schemes , or any one of them ,
还 , 到 考虑 无论 全部 这 预计 方案 , 或者 任何 一 的 他们 ,

此外，还要考虑所有拟建方案，或者其中任何一项，

[wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [naʊ]
would form a check to , or encourage the large building operations now
会 形式 一个 查看 到 , 或者 鼓励 这 大的 建筑 运营 现在
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
progressing ,
进展 ,

这将对目前正在进行的大型建筑工程起到制约或鼓励作用。

[ɔː(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] : ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
or contemplated : under any circumstances ,
或者 思考 : 在下面 任何 情况 ,

或考虑：在任何情况下，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvestri] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)]

it	will	be	necessary	for	the	Vestry	to	take	such	steps	for	the	proper
它	将要	是	必要的	为了	这	教区委员会	到	拿	这样的	步骤	为了	这	恰当的

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rəʊdz] [ænd; ənd][ˈsuːəs; ˈsjuːəs][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]

protection	of	such	roads	and	sewers	as	are	proposed	to	be
保护	的	这样的	道路	和	下水道	作为	是	建议的	到	是

[ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði][prəˈdʒektɪd][laɪnz] .

interfered	with	by	the	projected	lines	.
干扰	和	经过	这	预计	线条	.

教区委员会必须采取适当措施，以妥善保护拟建管线可能干扰的道路和下水道。

[ai] [rɪˈmeɪn] , [ˈdʒentlmən] ,

I	remain	,	Gentlemen	,
我	保持	,	先生们	,

各位先生，我依然在。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,

Your	obedient	Servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[dʒeɪmz] [ˈbrɔːdˌbrɪdʒ] .

JAMES	BROADBRIDGE	.
詹姆斯	布罗德布里奇	.

詹姆斯·布罗德布里奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神